

Kjaz Juyzu

El Diluvio



Kjaz Juyzu

El Diluvio

**Historias del Antiguo Testamento
en Chipaya y Castellano**

IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA
Casilla 1415
Cochabamba, Bolivia
Mayo 1968
200



Yoozqui tjappacha walikaz paachičha.
Nekztanaqui Adán Ewqui uj paachičha.
Nužquis anawalinaca kalltichičha tii muntuquis.
Uj paatiquistan ninaca
cuchantatačha nii zum yokquistan.
Jalla nekztan ninacž maatiqui ancha mirchičha.
Nii žoñinacaqui anawali paachizakazza.



Zumat zumat juc'ant anawalinaca paachiñha
tii muntuquis žejlñi žoñinacaqui.
Pjijstanacaž paañha; anchaž licñha;
anchaž kichjassa.
Čhjulumi anawalikaž pinsiñha ninacž kuzquis.
Yoozqui nii anawali paañinaca cherchiñha.
Llacjissiñha nekztanaqui.
Yoozqui žawjchiñha ninacžjapa.



Noé cjita tsjii žoñi želatčha.
Nii žoñipankaztačha zumaqui Yooz yujcquisiqui.
Nekztanac Yoozqui Noežquis paljaychičha:
—Tjapa žoñinaca anawaliž paačha.
Jaziqui kjaz juyzul apayžcačha tii yokquis.
Wejrqui am zinalla čhjetnačha,
lucutiňi, majchnacžtanpacha,
tjapa animalanacžtanpacha.
Žejtzjapa, tsjii nucta warcuž paaquiž amqui.



Nii timpuqui ana chijñi želatčha.
Noé cjitaqui ana chijñi pajatčha.
Ana chijñi pajžcumí Yooz chiižinta
tjapa kuz quiriñitačha.
Nekztan Noequi langzñi kallantichičha.
Primeraqui muntinaca k'atchičha, tabla paazjapa.



Walja žoñinacaqui nii langzñi cheri
tjontjonatčha. Nekztan pewcsičha:
—čhjulum paa amjo? —cjican.
Noequi ninacžquis kjaazičha:
—Wejrqui warcul langznučha.
Yoozqui kjaz juyzu cuchanžcaquičha tii yokqui
Tii yoka kjaztan tuztaž cjequičha.
Tii warcuž wejr liwriyaquičha kjaz juyzuquist
Ančhucqui uj paaznacaž eca.
Yoozquinčha quiriya ančhucqui.

Nii žoñinacaqui anaž nii Noež taku quiriyatčha.
Juc'antiž tjasatčha iñaratčha, nii warcu langznan.
Nii Noež taku awk ch'ana quiriyichičha.
Yooz takuzakaz awk ch'ana quiriyichičha.
Tirapankaz ana walinaca paatčha.
Noezti Yooz taku quirižcu, tirapankaz langznatčha.



Nižtami warcu tsajkchičha.
Nekztanac čhjeri taž majcchičha,
persun lujlzjapa, animala lujlzjapa.
Nekztanac tjapaman animalanaca
warcuquis luzzičha; queržtan ljatžtan
pocultan pocultan luzzičha.





Tjapaman wežlanaca luzzizakazza.

Nižaza queržtan ljatžtan pocultan pocultan luzzičha.

Parti animalanacžquistan pakallawk parisa luzzičha.

Jalla nekztanaqui Noequi lucutiňi luzzičha.

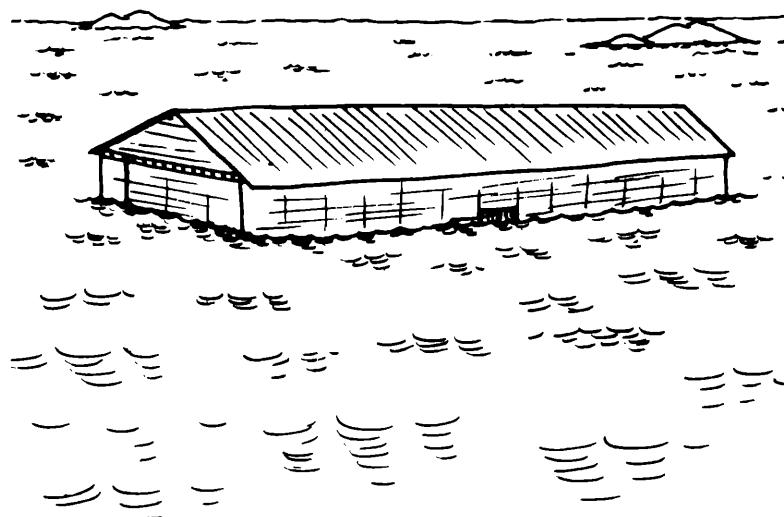
Niiž čħjep majchnacami nižazakaz
lucutiňi lucutiňi luzzičha warcuquis.



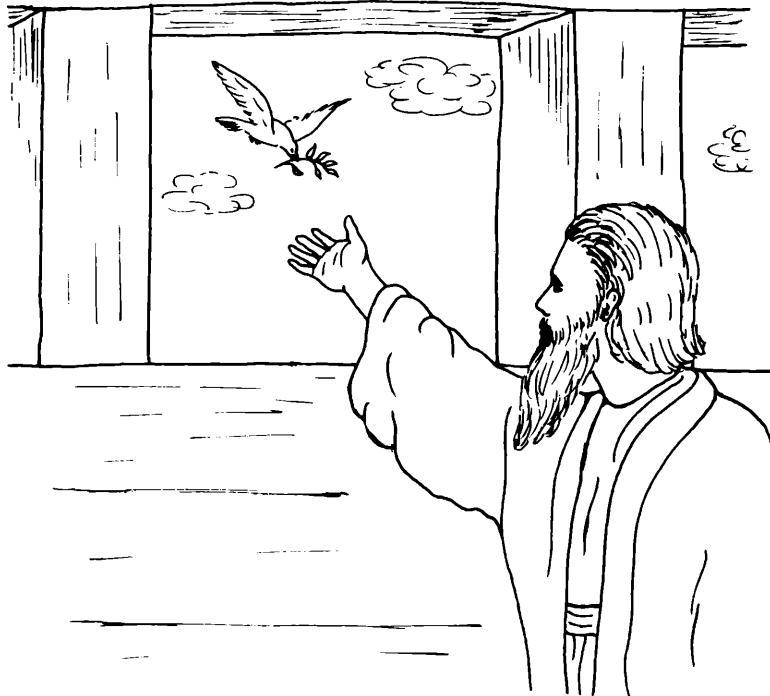
Nekztanac tjappacha luztiquistanaqui
Yoozqui nii warcu zana chawjczičha.
Jalla nekztanac kjaz cutzquičhičha
tsewctanami kostanami.
Nekztanac žoñinacaqui tjonchičha.
Nii warcu chawjcs cjeti tjurchičha.
Ana atchičha.
Jalla nekztanac kjawchičha:
— Noe, Noe, cjetžinalla, cjetžinalla.
Nii zanaqui ana cjetchucataž ninacžla.
Yooztačha chawjczi nii zanaqui.



Pusi tunc tjuñi pusi tunc arama
tiraka chijinchičha.
Tira kjaz tjonchičha.
Zumat zumat liwj yoka katchičha.
Curunacami katchizakazza.
Nužquis kjazquis ticzičha
žoñinacami animalanacami tjappacha.



Nii warcuqui waytissičha nii kjaztan chica.
Nužquis tuytuñquichičha.
Noequi majchnacžtan nii warcu kjuyl želatčha.
Ana ticzičha. Ana kjaž cjissipančha.
Cuntintu želatčha.
Nekztanaqui chijñiqui zekchičha.
Nii kjazmi upchičha zumat zumat.
Tsjii kjaž jiizquistan
nii warcu julzičha curquis.



Nekztanac Noequi pinst'ichičha:

—¿Kjoñ yoka žejl ana žejl?

Nii zizjapa, paluma cutzičha.

Zeztanaqui palumaqui quejpžquichičha

ana čhjulchis. Noequi cjichičha:

—Aaaa. Anaž kjoñ yokaqui žejlkalala.

Tsjii simanquistan wilta cutzičha.

Jalla nekztanac nii palumaqui

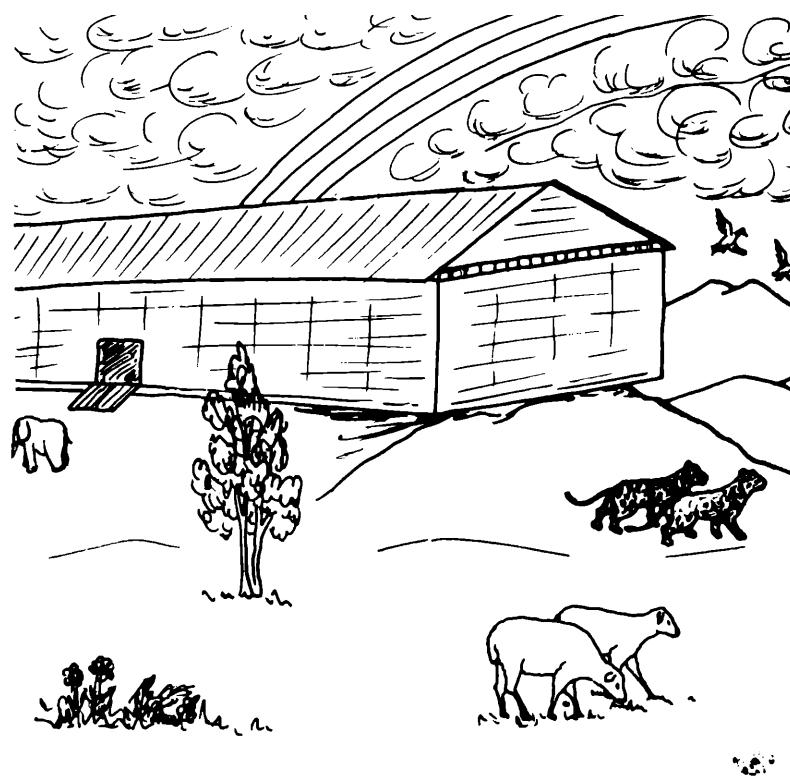
quejpžquichičha čhjañilla čh'atchi.

Tsjii simanquistan čhjepquis cutzičha.

Jalla nekztan ana iya quejpžquichičha.

Nužquis Noequi zizzičha, kjoñ yoka žejlñi.

Nekžtaž ana quejpžquičha.



Nekztan Yoozqui cjichičha:

—Tii warcuquistan ulna ančhucqui.

Noequi majchwichtan cuntintutačha.

Yoozqui cjichizakazza:

—Walikaz želaquiž ančhucqui.

Miraquiž ančhucqui. Tamaž cjisnaquičha.

Ančhucqui tjapa kjutñiž chjijpsnaquičha.

Anal tii muntu kjaztan tuznačha.

Cumaril tsijtskatačha wejt taku cjuñajo.



Nekztan Noequi majchwrightan
tsjii maz altara paachičha.
Nii altar juñtuñ animalanaca wežlanaca
ofrenda tjaachičha Yoozquin.
Nužquis kjaz juyzuquistan liwritiquistan
Yoozquin "Sparaquičha," cjichičha.



Jaztanaqui žoñinacaqui juc'ant anawali
cjissa, Noež timpu irata.
Yooz taku anaž quiriyas pecčha.
Yooz quiriyňi žoñiž chjaawjčha.
Pjiystapankaz pecčha, liczpankaz pecčha.
Yakjapazti tjaňi zizza.
Yakjapanacac kichjassa.
Žoñi poras quintrassa.
Nižtanacakaz paačha jazimi.



Yooz tawkquisiqui Pedro cjita apustulu
cjichičha:

—Tuquiqui Yoozqui kjaz juyzu
cuchanžquichičha tii yokquis.

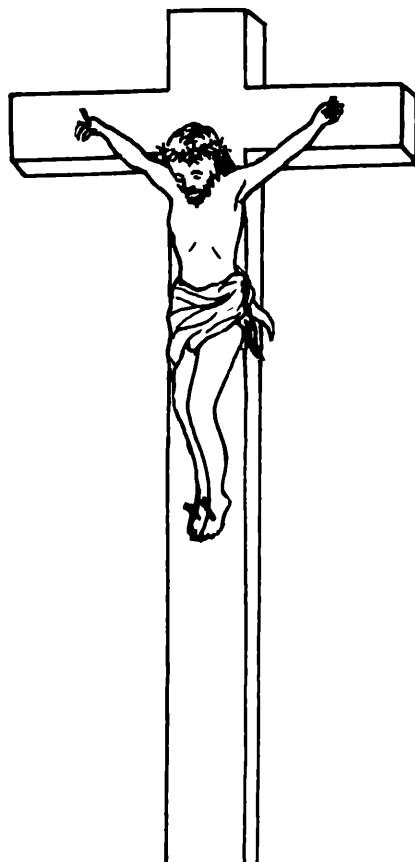
Jazic nižaza tsjii nongj uj juyzu
cuchanžcaquičha tii yokquis.

Nižaza tjappach muntuž ujsnaquičha nekziqui.

Nižaza tjappacha ana Yoozquin quiriyñi
žoñinacaž ticznaquičha.

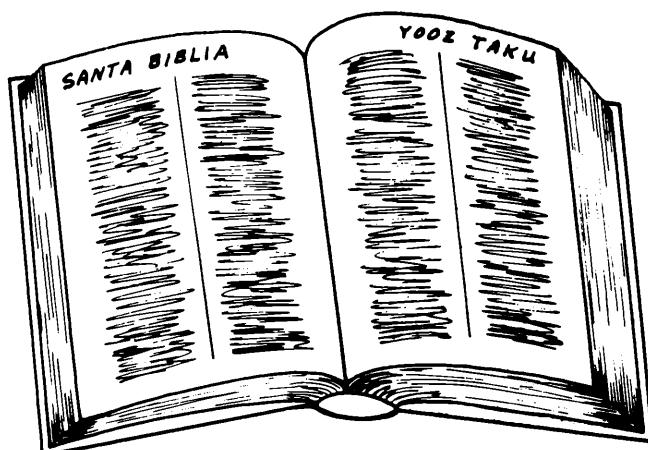
Nii juyzuqui ana ančhucž pinsan tjonaquičha.





Yooz takuqui cjichizakazza:
—Yooz Ejpqui žoñinaca juc'anti oksičha.
Nekztanaqui tii muntuquis
niiž zinta Majch cuchanžquichičha,
žoñinaca liwriysjapa.
Jakziltat Yooz Majchquis
tjapa kuz quiriyčhaj niqui,
ana casticta cjequičha.
Yooztan wiñaya kamaquičha.
Ana azñi ujquin cuchanta cjequičha.

Žoñinaca tjappachaž nonžna.
Yooz taku quiriya.
Am ujnaca eca.
Yooz Majchquis tjapa kuzza quiriya.
Niižquis tjapa kuztan cjequiž niqui,
persun ujquistan liwritaž cjequičha.
Uj juyzuquistanami liwritazakaz cjequičha.



Tjapa kjaz juyzu puntuquistan
ziz pecchaj niqui, Yooz tawkquis
kjura Génesis capítulos 6 a 9.
II Pedro capítulo 3, y Juan 3:16
liyzzakazza.

El Diluvio

Dios hizo todo bien, pero Adán y Eva pecaron. Así comenzó el pecado, y por esto, Dios los tuvo que sacar del huerto.

Después había más y más gente, pero todos pecaban.

Poco a poco se volvieron muy malos. Siempre estaban festejando, emborrachándose, y peleando. Todo lo que pensaban en sus corazones era malo.

Dios vio todas las cosas malas que hacían, y por eso se puso muy triste, y se enojó con ellos.

Dios vio solo a un hombre bueno. El se llamaba Noé. Dios le dijo a Noé:

—Toda la gente hace mal, por eso voy a destruir al mundo con agua, haciendo llover mucho. Construye un barco grande al que deben entrar tú, tu familia y toda clase de animales, para no morir.

En esos días no sabía llover. Noé nunca había visto lluvia, pero él creyó lo que Dios le dijo, y comenzó a trabajar.

Primero cortaron árboles para hacer madera.

Después se pusieron a construir el barco. Lo hicieron muy grande, como Dios había mandado. Era como una casa grande de tres pisos. Era de 140 metros de largo, 23 de ancho, y 14 de alto.

Mucha gente los venía a ver con curiosidad y preguntaban:

—¿Qué están haciendo?

Noé les decía:

—Estamos haciendo un barco. Dios va a mandar un diluvio. Va a destruir al mundo con agua. El barco es para salvarnos. Dejen de pecar, y crean a Dios.

Pero la gente se reía y se burlaba de Noé. No creían nada de lo que Noé decía. Tampoco creían en la palabra de Dios. Siguieron haciendo mal. En cambio Noé creía a Dios y seguía trabajando.

Al fin terminaron de construir el barco.
Entonces guardaron mucha comida en el barco
para ellos y los animales.

Después metieron muchos animales, un
macho y una hembra de cada clase de animal.

De igual manera metieron toda clase de
aves, de dos en dos. De algunos animales y
aves metieron hasta siete pares.

Entonces Noé, su esposa, sus tres hijos y
sus tres nueras entraron al barco.

Cuando todos entraron, Dios cerró la
puerta. Luego comenzó a llover y llover.
También brotó agua de la tierra.

Sin duda la gente procuró abrir la puerta,
pero no pudieron. Habrían gritado también:

— ¡Noé! ¡Noé! ¡Abrenos la puerta!

Pero como Dios mismo había cerrado la
puerta, ya no había caso de abrirla.

Siguió lloviendo y lloviendo por 40 días y
40 noches. Poco a poco el agua inundó toda la
tierra, hasta cubrir los cerros.

Así, toda la gente y todos los animales de
la tierra murieron ahogados.

Pero el barco flotaba sobre el agua. Noé
y su familia estaban en el barco, vivos y
sanos. A ellos no les pasó nada.

Después que dejó de llover, el agua comenzó
a bajar. Poco a poco se iba secando el agua.
Después de varios meses el barco se asentó
sobre una montaña.

Entonces Noé pensó:

— ¿Estará seca la tierra?

Soltó una paloma para hacer la prueba. En
la tarde la paloma regresó sin nada. Noé dijo:

— No debe estar seco todavía.

Después de otra semana volvió a soltar la
paloma, y esta vez, regresó trayendo unas hojas
en el pico. La tercera vez que Noé la soltó, la
paloma ya no regresó al barco, porque encontró
donde vivir. Así, Noé y su familia supieron que
la tierra estaba seca.

Llegado el día, Dios les dijo:

—Ahora pueden salir del barco.

Noé y su familia estuvieron muy felices de salir del barco.

Entonces Dios les dijo:

—Vivan tranquilos y tengan muchos hijos.

Vayan por todo el mundo. Nunca jamás, voy a destruir toda la tierra con un diluvio, y como señal de esta promesa tienen el arco iris.

Entonces Noé y su familia hicieron un altar de piedras. Allí hicieron a Dios muchas ofrendas de animales y aves. Dieron gracias a Dios por haberles salvado la vida.

También en estos días, la gente está pecando cada día peor, igual que en los días de Noé. No quieren creer la palabra de Dios. Están también en contra de los que creen en Dios. Quieren festejar y emborracharse. Unos roban. Otros pelean.

En la Biblia el apóstol Pedro dice:

—Mucho tiempo atrás, Dios mandó juicio de agua. Un día El va a mandar juicio de fuego. Todo el mundo se va a quemar, y toda la gente que no cree en Dios va a morir.

El juicio de Dios va a venir cuando menos se espera.

La Biblia dice:

—Pues Dios amó tanto al mundo, que dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en El, no perezca, sino que tenga vida eterna.

Recuerden esto. Crean la palabra de Dios. Dejen el pecado. Den sus corazones a Jesús el Hijo de Dios. Si hacen esto, El les salvará de sus pecados, y también del juicio del fuego.

Si desean leer toda la historia del diluvio lean en la Santa Biblia en Génesis 6-9. También lean en II Pedro 3, y en Juan 3:16.

AGRADECEMOS:

a

World Gospel Distributors
Bethlehem, South Africa

por su colaboración generosa en
subscribir esta publicación.

* * *

We wish to express our appreciation
to

World Gospel Distributors
Bethlehem, South Africa

who have graciously underwritten this
publication.

